Ref. 8/17

ORGANISATION EUROPÉENNE ET MÉDITERRANÉENNE
POUR LA PROTECTION DES PLANTES

EUROPEAN AND MEDITERRANEAN
PLANT PROTECTION ORGANISATION

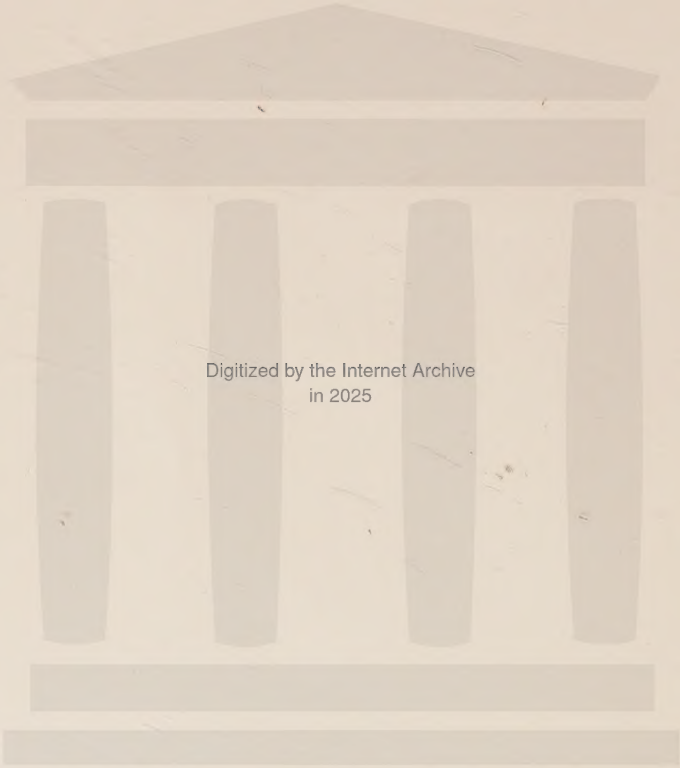
★

Activités en cours

1956-57

Progress Report

Mai 1957
PARIS
142, avenue des Champs-Élysées


Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/european-mediterranean-plant-protection-org-bulletin_1956-1957

ACTIVITÉS EN COURS

1956-57

PROGRESS REPORT

ORGANISATION EUROPÉENNE ET MÉDITERRANÉENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES

EUROPEAN AND MEDITERRANEAN PLANT PROTECTION ORGANISATION

PARIS

OEPP — EPPO

1956—1957

Président honoraire	**C. Staf**	*Honorary President*
Président du Conseil	**H. Van Orshoven** (Belgique-Belgium)	*Chairman of Council*
Vice-président du Conseil	**R. Protin** (France)	*Vice-chairman of Council*

COMITÉ EXÉCUTIF — EXECUTIVE COMMITTEE

Président	**H. Van Orshoven**	*Chairman*
Vice-président	**R. Protin**	*Vice-chairman*
Allemagne	**H. Drees**	*Germany*
Grèce	**A. Ayoutantis**	*Greece*
Irlande	**J. Corkery**	*Ireland*
Portugal	**F. Aranha**	*Portugal*
Suède	**I. Granhall**	*Sweden*

A la suite de l'expiration des mandats de **MM. Van Orshoven** et **Protin,** le Conseil, à sa session du 10 avril 1957, a élu président et vice-président **M. Braconnier** (France) et le **Dr Drees** (Allemagne) ; **M. Van Orshoven** a été nommé président honoraire. Trois autres vacances au Comité ont également été remplies. La composition du nouveau Comité est ainsi la suivante : le Président, le Vice-président, **M. Ayoutantis** (Grèce), **M. Baal** (Jersey), le **Dr Briejèr** (Pays-Bas), le **Dr Granhall** (Suède), **M. Yossifovitch** (Yougoslavie).

At the Council meeting on April 10, 1957, following the retirement of **M. Van Orshoven** (who was made an Honorary President) and **M. Protin, M. Braconnier** (France) and **Dr Drees** (Germany) were elected Chairman and Vice-chairman. Three other vacancies on the Committee were also filled. The new Committee thus consists of the Chairman and Vice-chairman together with **M. Ayoutantis** (Greece), **Mr. Baal** (Jersey), **Dr. Briejèr** (Netherlands), **Dr. Granhall** (Sweden) and **M. Yossifovitch** (Yugoslavia).

CONSEIL — COUNCIL

Allemagne (Rép. féd.)
Autriche
Belgique
Danemark
Espagne
France (Dépts métropol.)
— (Dépts d'Algérie)
Grèce
Guernesey
Irlande
Israël
Italie
Jersey
Luxembourg
Norvège
Pays-Bas
Portugal
Royaume-Uni
Suède
Suisse
Tunisie
Yougoslavie

Directeur général	**V. E. Wilkins**	*Director-General*
Conseiller technique	**R. Poutiers**	*Technical Consultant*
Directeur scientifique	**L. W. D. Caudri**	*Technical Director*

ACTIVITÉS EN COURS, 1956-57

Le présent rapport sur les activités de l'Organisation en 1956-57 *a été approuvé par le Conseil le* 10 *avril* 1957, *pour soumission aux Etats membres. La liste des délégués présents est publiée en pp.* 4-5. *Le bilan et les comptes vérifiés de l'Organisation au* 31 *décembre* 1956 *sont publiés en annexe (pp.* 28 *et* 30*).*

PROGRESS REPORT FOR 1956-57

The following Progress Report for 1956-57 *was approved by the Council on April* 10, 1957, *for submission to Member Governments. The list of delegates who attended is given on pp.* 4-5. *The Organisation's audited balance-sheet and accounts, as at December* 31, 1956, *are appended (pp.* 29 *and* 31*).*

OEPP — EPPO

Septième Session du Conseil - Seventh Meeting of the Council

Marseille, 10 avril 1957

DÉLÉGUÉS — DELEGATES

Allemagne (Rép. féd.)	MM. H. DREES	Service de la protection des végétaux, *Bonn.* *Vice-président du Conseil nouvellement élu.*
Autriche	F. BERAN	Institut pour la protection des végétaux, *Vienne.*
Belgique	H. VAN ORSHOVEN	*Président du Conseil sortant.*
	G. PEETERS	Ministère de l'agriculture, *Bruxelles.*
Danemark	E. GRAM	Laboratoire de phytopathologie, *Lyngby.*
Espagne	M. BENLLOCH	Station phytopathologique, *Madrid.*
France (Dépts métrop.)	R. PROTIN	*Vice-président du Conseil sortant.*
	R. BRACONNIER	Ministère de l'agriculture, *Paris.* *Président du Conseil nouvellement élu.*
	P. DUMAS	Service de la protection des végétaux, *Paris.*
	P. JOURNET	Service de la protection des végétaux, *Paris.*
(Dépts d'Algérie)	P. TEISSEIRE	Service de la protection des végétaux, *Alger.*
Guernesey	R. O. FALLA	Comité d'horticulture, *St-Pierre.*
	J. W. SARRE	Comité d'horticulture, *St-Pierre.*
Irlande	J. CORKERY	Ministère de l'agriculture, *Dublin.*
Israël	G. COHEN	Service de la protection des végétaux, *Jaffa.*
Italie	B. COLONNA	Service de la protection des végétaux, *Rome.*
Jersey	Sir Alexander COUTANCHE	Bailli de Jersey.
	MM. K. BAAL	Département de l'agriculture, *St-Hélier.*
Luxembourg	E. WIRION	Administration des services agricoles, *Luxembourg.*

Norvège	MM. J. FJELDDALEN	Institut pour la protection des végétaux, *Oslo.*
Pays-Bas	J. W. HES	Service de la protection des végétaux, *Wageningen.*
	A. R. van MOTMAN	Ministère de l'agriculture, *La Haye.*
Portugal	F. ARANHA	Service de la protection des végétaux, *Lisbonne.*
Royaume-Uni	P. J. MOSS	Ministère de l'agriculture, *Londres.*
Suède	I. GRANHALL	Institut pour la protection des végétaux, *Stockholm.*
Suisse	A. CHAPONNIER	Section de la production végétale, *Berne.*
Yougoslavie	M. YOSSIFOVITCH	Institut pour la protection des végétaux, *Belgrade.*
	S. TODOROVIC	Service de la protection des végétaux, *Belgrade.*

Observateurs *

CEP / *CEZA*	B. TROUVELOT	*Versailles.*
CIIA	C. J. BERNARD	*Paris.*
CILB	P. GRISON	*Versailles.*
Conseil de l'Europe	E. PAPALEO	*Paris.*
FAO	LEE LING	*Rome.*
FNPPPT	R. BRETON	*Paris.*

OEPP

V. E. WILKINS	Directeur général.
R. POUTIERS	Conseiller technique.
L. W. D. CAUDRI	Directeur scientifique.

La session fut présidée par M. H. Van Orshoven, président sortant, puis par M. R. Braconnier, président du Conseil nouvellement élu.

* *Les quatre premiers organismes désignés ci-dessous par des initiales sont, dans l'ordre, le Comité permanent des congrès internationaux de lutte contre les ennemis des plantes, le Comité européen de zoologie agricole, la Commission internationale des industries agricoles et la Commission internationale de lutte biologique. Le dernier organisme ainsi désigné est la Fédération nationale [française] des producteurs de plants de pommes de terre.*

ORGANISATION EUROPÉENNE ET MÉDITERRANÉENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES

ACTIVITÉS EN COURS 1956-57

1. C'est avec le plus vif regret qu'à sa session du 10 avril 1957, le Conseil a accepté la démission de M. Van Orshoven, directeur général honoraire au ministère belge de l'Agriculture, des fonctions de Président du Conseil qu'il assumait depuis l'établissement officiel de l'Organisation par la Convention signée à Paris le 18 avril 1951. Placé à la tête de l'OEPP au cours des années nécessairement difficiles marquant ses débuts, M. Van Orshoven n'a cessé de faire preuve, dans l'exercice de ses fonctions, d'une sagesse et d'une mesure auxquels de nombreux membres du Conseil ont tenu à rendre hommage. Les titres de service du Président sortant remontent d'ailleurs bien au delà de 1951. Il fut en effet, dès la fin de 1947, de cette petite équipe qui fonda le Comité international de lutte contre le doryphore, organisme prédécesseur de l'OEPP ; il en fut dès l'origine le vice-président — et il est de ceux dont l'effort assura le succès de l'entreprise. Ainsi, l'année 1957 marque, dans les annales de l'Organisation, une étape décisive : c'est l'année où elle célèbre son 10e anniversaire, mais c'est aussi l'année où l'homme qui n'a cessé de travailler avec elle et pour elle, celui qui l'a vue naître et, lentement mais sûrement, grandir et s'imposer, abandonne le fauteuil présidentiel. S'inclinant bien à regret devant la décision de M. Van Orshoven, le Conseil a cependant obtenu l'assurance de son concours à l'avenir en l'élisant, par acclamation, Président honoraire à vie.

2. Le nouveau Président, M. Braconnier, directeur général de l'Agriculture au ministère français de l'Agriculture, est bien connu dans les milieux internationaux, notamment en sa qualité de président de la Commission européenne de l'agriculture à la FAO. Le Conseil unanime se félicite de savoir les destinées de l'Organisation confiées à des mains si compétentes

EUROPEAN AND MEDITERRANEAN PLANT PROTECTION ORGANISATION

PROGRESS REPORT 1956-57

1. At its meeting on April 10, 1957, the Council accepted with regret the resignation of M. Van Orshoven, Honorary Director-General of the Belgian Ministry of Agriculture, who had been its Chairman since the formal establishment of EPPO by the Convention signed in Paris on April 18, 1951. Many tributes were paid to the prudence and sagacity with which he has directed the fortunes of the Organisation during the difficult formative years. Moreover, his labours began much earlier than six years ago. M. Van Orshoven was " one of the few " who had been responsible for the creation and success of the International Colorado Beetle Committee, the forerunner of EPPO, and had been Vice-Chairman of that body since it was established towards the end of 1947. The year 1957 is therefore an historic landmark in the progressive march of the Organisation, being the occasion not only of the 10th Anniversary of its birth, but of the retirement from the Chairmanship of one who had been closely associated with its inception and had seen it grow slowly but surely to full fruition. It is a pleasure to add that in accepting with great regret the resignation of M. Van Orshoven, the Council with acclamation elected him an Honorary President for life, thus ensuring that the Organisation will continue to benefit from the wise guidance he has so freely given it in the past.

2. The new Chairman, M. Braconnier, Director-General of Agriculture in the French Ministry of Agriculture, is well known in international circles, notably as Chairman of the European Commission of Agriculture of the FAO. The Council considers itself fortunate that he has agreed to preside over the destinies of the Organisation, and it has full confidence

et s'attend à lui voir jouer, sous la haute direction de M. Braconnier, un rôle toujours plus important dans le développement d'une agriculture et d'une horticulture prospères dans les pays européens et méditerranéens.

3. Nommé directeur général de l'Office international du vin, M. Protin, vice-président de l'Organisation depuis avril 1951, ne pourra plus, au grand regret du Conseil, participer directement aux activités de l'OEPP, à laquelle il rendait des services inestimables depuis de longues années. Bien qu'il n'ait pas pris part personnellement à la fondation du Comité international de lutte contre le doryphore, il lui accorda très tôt, au Ministère français de l'agriculture, un appui sans réserves. Tous ceux qui savent tout ce que doit l'Organisation à ses efforts inlassables lui adressent leurs vœux les plus chaleureux à l'occasion de son entrée en fonctions à l'OIV.

4. Le Conseil a élu à la vice-présidence, en remplacement de M. Protin, le Dr Drees, conseiller de ministère, chef du Service de la protection des végétaux au ministère de l'Agriculture, de l'alimentation et des forêts de la République fédérale d'Allemagne. Dès 1951, le Dr Drees apportait à l'OEPP l'adhésion de son pays en signant la Convention et était élu au premier Comité exécutif. L'an dernier, le Conseil lui confiait un nouveau mandat au Comité. Si l'OEPP se consacre essentiellement à sa mission technique, elle ne s'en efforce pas moins, depuis sa création, de renforcer les amitiés internationales et d'effacer des souvenirs douloureux. Cette ligne de conduite trouve son expression symbolique dans la nomination d'un vice-président allemand aux côtés d'un président français. Le Conseil est convaincu que ses nouvelles fonctions permettront au Dr Drees de rendre d'éminents services non seulement dans le domaine technique propre à l'Organisation, mais dans celui de l'entente entre les peuples.

5. Au cours de l'année 1956-1957, l'Organisation a pris l'initiative de deux conférences internationales, l'une consacrée à l'écaille fileuse (*Hyphantria cunea* Drury), l'autre à la mouche méditerranéenne des fruits (*Ceratitis capitata* Wied.), et de deux réunions de Groupes de travail, consacrées respectivement à la tristeza et à la xyloporose des citrus, et à l'unification et à la simplification de la réglementation phytosanitaire. Les rapports des participants aux trois premières réunions ont déjà paru ; quant au rapport du Groupe de travail pour l'étude de la réglementation phytosanitaire, il a été approuvé par le Conseil de l'Organisation à sa session du 10 avril 1957 et sera publié incessamment. Nous nous contenterons donc dans le présent rapport de résumer brièvement les résultats de ces quatre réunions.

that under his leadership EPPO will make an ever-increasing contribution to the prosperity of agriculture and horticulture in Europe and the Mediterranean area.

3. The decision of M. Protin, Vice-Chairman of EPPO since April 1951, to accept the Directorship of the International Wine Office, has involved, to the Council's great regret, the cessation of his direct association with the Organisation's activities. It is impossible to speak too highly of the value of his services to EPPO, and although he was not one of the original founders of the International Colorado Beetle Committee, he soon gave it the enthusiastic support of the French Ministry of Agriculture. He carries with him to his new duties the cordial good wishes of all who have been associated with his untiring efforts on behalf of the Organisation.

4. As Vice-Chairman in succession to M. Protin, the Council has appointed Ministerialrat Dr. Drees, Head of the Plant Protection Service of the Federal German Ministry of Agriculture, Food and Forestry. Dr. Drees signed the 1951 Convention on behalf of his government, was elected a member of the first Executive Committee, and last year was elected for a further period of service on the Committee. Although EPPO is essentially a technical organisation it has always pursued a policy of cementing international friendships and of healing the sores caused by war. The appointment of a Federal German Vice-Chairman to serve with a French Chairman is symbolic of that policy. The Council is confident that in his new capacity Dr. Drees will render good service not only in regard to the technical activities of the Organisation but in the increasing development of international goodwill.

5. During the year 1956-57, international conferences were organised for the discussion of the fall webworm *(Hyphantria cunea)* and the Mediterranean fruit fly *(Ceratitis capitata)*, and working parties were convened on the tristeza and xyloporosis diseases of citrus and on the unification and simplification of phytosanitary regulations. Reports on the first three meetings have already been published ; the report of the Working Party on Phytosanitary Regulations was approved by the Council at its meeting on April 10-11, 1957, and will be published in the near future. In this account, therefore, only a brief summary of the results of the four meetings need be given.

Tristeza et xyloporose

6. La tristeza et la xyloporose sont deux maladies des agrumes qui ont causé de graves dégâts dans mainte région du monde. L'envahissement des plantations citricoles de la Méditerranée par l'une ou l'autre maladie constituerait un désastre. En ce qui concerne plus particulièrement la tristeza, on ne saurait méconnaître la réalité du danger ; en effet, les pertes considérables causées par cette maladie dans les deux Amériques ainsi qu'en Afrique du Sud ont porté surtout sur les variétés greffées sur bigaradier, ce qui est le cas précisément de la plus grande partie des citrus de la région méditerranéenne. Le Conseil de l'Organisation a donc été amené à confier l'étude de la question posée par ces deux maladies à un groupe de spécialistes, qui se sont réunis du 14 au 16 mai 1956 à Portici. Leur rapport [1], paru en novembre 1956 a été communiqué aux divers grouvernements.

7. Le Groupe de travail pour l'étude de la tristeza et de la xyloporose recommande à tous les États méditerranéens soucieux d'écarter la menace que constituent les deux maladies de prendre un certain nombre de mesures. Il insiste tout particulièrement sur la nécessité d'une collaboration internationale étroite dans ce domaine. Le Groupe de travail conseille d'instituer : *a.* une enquête générale et systématique sur les combinaisons porte-greffes/greffons employées dans les principales régions productrices, afin d'établir le degré de susceptibilité de ces combinaisons aux maladies ; *b.* la vérification systématique, par tests de greffage, de tout le matériel importé et des variétés locales suspectes, afin de dépister la tristeza ; *c.* des expériences coordonnées en vue de déterminer les facteurs écologiques influant sur la xyloporose et d'autres viroses ; enfin *d.* des expériences coordonnées en vue de sélectionner les meilleures combinaisons porte-greffes/greffons.

8. A la suite du rapport présenté par le Groupe de travail, le Conseil, avec l'assentiment du gouvernement israélien, a chargé M. le professeur Reichert, de la Station de recherches agricoles de Rehovot, de se rendre dans les principales régions citricoles du bassin de la Méditerranée, afin d'y promouvoir des travaux répondant aux directives formulées. Les divers États méditerranéens ont été invités à recevoir le chargé de mission, dont l'itinéraire sera établi selon les réponses reçues.

---

1. *Rapport du Groupe de travail pour l'étude de la tristeza et de la xyloporose.* OEPP, Paris, novembre 1956.

Tristeza and Xyloporosis

6. Tristeza and xyloporosis are two diseases of citrus which have caused heavy losses in many parts of the world. It would be a calamity if either or both of these diseases got a grip on the Mediterranean citrus plantations. In the case of tristeza, in particular, which has been very destructive to the citrus industry in the Americas and South Africa, the danger is real, since the citrus varieties most severely affected by the disease are those grafted on sour orange rootstock, and the majority of the citrus trees in the Mediterranean area come in this category. The Council therefore appointed a working party of experts to discuss both diseases ; this met in Portici on May 14-16, 1956. The report [1] of the Working Party was published in the following November and has been transmitted to Governments.

7. The Working Party recommends a number of steps which should be taken by all Mediterranean governments if the menace of tristeza and xyloporosis diseases is to be averted. Great emphasis is laid on the need for collaboration between governments. It is urged that there should be : *a.* a systematic survey of stock-scion combinations, from the standpoint of disease susceptibility, in all the main citrus areas ; *b.* routine graft-indexing of all foreign introductions and local suspected varieties, to check for tristeza ; *c.* co-operative experiments to investigate the ecological factors influencing xyloporosis and other virus diseases ; *d.* co-operative experiments to seek out the best stock-scion combinations.

8. In order to follow up the Working Party's report, the Council, with the concurrence of the government of Israel, has commissioned Professor I. Reichert, of the Agricultural Research Station, Rehovot, to visit the main Mediterranean citrus-growing areas with the object of encouraging work along the lines recommended. Invitations to receive this mission have been sent to the governments concerned, and a programme for the tour will be drawn up in the light of their replies.

---

1. *Report of the Working Party on Tristeza and Xyloporosis* EPPO, Paris, November 1956.

Écaille fileuse

9. La Quatrième Conférence internationale sur l'écaille fileuse *(Hyphantria cunea)* s'est tenue en Yougoslavie, à Belgrade et à Zagreb, du 4 au 6 septembre 1956. Il convient de se féliciter du concours apporté à cette occasion par la Bulgarie, la Hongrie, la Roumanie et l'Union soviétique, qui se sont fait représenter à la Conférence. Celle-ci a également bénéficié de la participation de la République fédérale d'Allemagne, de l'Autriche, de la France, de l'Italie et de la Yougoslavie, ainsi que de la Commission internationale de lutte biologique et de la Commission séricicole internationale. Au programme de la réunion figurait notamment la visite des régions contaminées en Serbie (province de la Voïvodine) et en Croatie ; le spectacle de centaines, voire de milliers d'arbres complètement défeuillés offrait un exemple frappant de ce qui attend un territoire envahi par le ravageur, à défaut de mesures efficaces et immédiates pour le maîtriser.

10. La Conférence avait pour objet de permettre aux spécialistes des différents pays contaminés d'examiner la situation dans chacun de ces pays et d'étudier les méthodes adoptées pour combattre le fléau ainsi que les possibilités d'enrayer ou tout au moins de retarder son extension, notamment par la réglementation phytosanitaire. Le rapport de la Conférence [2], publié en février 1957, présente un certain nombre de recommandations relatives aux mesures à prendre ; une importante annexe est consacrée à la mise à jour de la documentation concernant l'incidence du fléau dans les pays contaminés, les procédés de lutte employés, et les résultats des recherches sur la biologie du ravageur et sur la lutte biologique contre celui-ci. Les services de la protection des végétaux des différents pays contaminés sont vivement encouragés à renforcer leur collaboration pour assurer l'application des mesures de lutte, notamment dans les régions-frontière. La Conférence souligne que rien ne doit être négligé pour empêcher le ravageur de franchir les frontières des territoires encore indemnes. A cet égard, le rapport fait état en particulier du risque d'une extension du fléau vers l'ouest, à partir de la zone de contamination des environs de Zagreb, à quelque 150 kilomètres de la frontière italienne. Cette situation suscite des inquiétudes légitimes en Italie, où l'on craint les conséquences d'une invasion éventuelle de la province de Vénétie,

---

2. *Rapport de la Quatrième Conférence internationale sur l'écaille fileuse.* OEPP, Paris, février 1957.

Fall Webworm

9. The Fourth International Conference on Fall Webworm *(Hyphantria cunea)* was convened in Belgrade and Zagreb, Yugoslavia, on September 4-6, 1956. It is satisfactory to record the collaboration of the Bulgarian, Hungarian, Roumanian and Soviet governments, each of which sent delegates to the conference. There was also representation from Austria, France, Federal Germany, Italy and Yugoslavia, and from the International Biological Control Commission and the International Sericulture Commission. The programme included a tour of *Hyphantria*-infested areas in the Vojvodina province of Serbia and in Croatia, and the sight of many hundreds, even thousands, of completely defoliated trees gave convincing proof of what can happen when the pest invades new territory, unless immediate and active steps are taken to bring it under control.

10. The purpose of the Conference was to enable the experts from the various infested areas to discuss together the position in their countries, the methods adopted to control the pest, and the possibilities of limiting or at least delaying its spread, including the imposition of justifiable phytosanitary restrictions. The Conference report [2], which was published in February 1957, makes a number of recommendations to governments concerning the measures to be adopted, and an extensive Appendix brings up to date the information regarding the incidence of the pest in infested countries, the control measures exercised, and the results of research into its biology and biological control. Closer collaboration is urged between the plant protection services of infested countries in the carrying out of control measures, particularly in the frontier regions. No effort, states the report, should be spared to prevent the pest from crossing frontiers into uninfested territory. In this connection special mention is made of the possibility of the westward extension of the pest from the infested area near Zagreb, about 150 kms from the Italian frontier. Such a possibility naturally causes anxiety to Italy, with her important natural silk industry in the Veneto province, and to France, who, if Italy became infested, would be forced to impose phytosanitary restrictions which would interfere with the extensive and traditional trade relations between

---

2. *Report of the Fourth International Conference on Fall Webworm.* EPPO, Paris, February 1957.

importante région séricicole, ainsi qu'en France, où l'on se verrait dans l'obligation, au cas où l'Italie serait à son tour envahie, de prendre des mesures phytosanitaires restrictives, ce qui ne manquerait pas d'entraver les importants échanges commerciaux existant traditionnellement entre les deux pays. Les autorités yougoslaves soupèsent actuellement les chances de succès d'une campagne de lutte spéciale dans la zone contaminée des environs de Zagreb, campagne qui aurait pour objet d'enrayer, ou tout au moins de retarder de quelques années, la progression d'*Hyphantria cunea* vers l'ouest. Si la Yougoslavie se prononce affirmativement, la France et l'Italie tiendront à appuyer son effort de façon concrète.

Mouche méditerranéenne des fruits

11. La mouche méditerranéenne des fruits (*Ceratitis capitata* Wied.), le plus nuisible des ravageurs méditerranéens, est établie dans tous les pays de la région. La première Conférence sur la mouche méditerranéenne, qui s'est tenue à Alger en janvier 1954, sur l'initiative de l'OEPP, a établi un programme de recherches sur les mesures de lutte, etc., et a recommandé aux États méditerranéens intéressés de faire le nécessaire pour coordonner leurs efforts, sur la base de ce programme. La question fut ultérieurement soumise aux services de l'OECE chargés de la gestion des crédits de l'Agence européenne de productivité ; à la suite de cette démarche, M. Frézal, chef du Service algérien de la protection des végétaux, s'est rendu dans les différents pays méditerranéens pour examiner sur place, avec leurs spécialistes, les questions soulevées par la lutte contre la cératite, et notamment celle de la coordination des recherches. Les frais de cette mission et de la publication du rapport de M. Frézal ont été couverts en partie par l'Agence européenne de productivité, en partie par l'OEPP.

12. Du 26 au 28 septembre 1956 s'est tenue à Bonn en Allemagne, sur l'initiative de l'OEPP, une deuxième conférence internationale sur la mouche méditerranéenne des fruits, le rapport de M. Frézal servant de base à la discussion. Quinze États ainsi que six organisations internationales (OEPP non comprise) étaient représentés à cette réunion. Le rapport de la Conférence [3], paru en janvier 1957, comprend en annexe le texte du rapport de M. Frézal. Il présente de façon à la fois succincte et complète les dernières données connues sur le

3. *Rapport de la Deuxième Conférence internationale sur la mouche méditerranéenne des fruits.* OEPP, Paris, janvier 1957.

the two countries. The Yugoslav authorities are now considering whether an intensive control campaign in the infested area near Zagreb might succeed in stopping, or at least delaying for some years, the westward march of *Hyphantria.* If such a scheme is thought justifiable, practical help towards carrying it out would be forthcoming from France and Italy.

Mediterranean Fruit Fly

11. Mediterranean fruit fly *(Ceratitis capitata)* is the most serious of the Mediterranean pests, and all countries in that area are infested. At an international conference convened by EPPO in Algiers in January 1954, a programme of investigations into control measures, etc., was drawn up, and the conference urged that steps should be taken to ensure coordination of effort in the Mediterranean countries on the basis of this programme. Subsequently the matter was discussed with the OEEC authorities charged with the administration of the European Productivity Agency funds, and as a result M. Frézal, Head of the Algerian plant protection service, visited the countries in the Mediterranean basin to discuss the position of Mediterranean fruit fly control, with special reference to the coordination of experimental work ; the cost of this mission, and of the publication of M. Frézal's report, was borne partly by the European Productivity Agency and partly by EPPO.

12. A further international conference was convened by EPPO in Bonn, Germany, on September 26-28, 1956, and M. Frézal's report was available as a basis for the meeting. Fifteen governments sent delegates, and six international organisations, in addition to EPPO, were represented. The report [3] of this conference, with the report of M. Frézal printed as an appendix, was published in January 1957. It is a compendium of up-to-date information on all aspects of the Mediterranean fruit fly problem, and contains

3. *Report of the Second International Conference on Mediterranean Fruit Fly.* EPPO, Paris, January 1957.

problème de la cératite, vu sous ses différents aspects, et recommande l'adoption de mesures relatives à la lutte dans les plantations, à la désinsectisation des fruits récoltés, à la réglementation phytosanitaire, etc. La conférence insiste tout particulièrement sur la nécessité d'une coordination des programmes de recherches dans les divers pays méditerranéens, et émet le vœu que l'OEPP accepte de se charger d'assurer cette coordination.

13. Pour répondre à ce vœu, le Conseil, avec l'assentiment du Gouvernement général de l'Algérie, a chargé M. Frézal de se rendre à nouveau dans les différents pays méditerranéens, l'objet principal de sa mission étant de promouvoir la coordination des mesures de lutte contre la mouche méditerranéenne des fruits non seulement sur le terrain, mais après la récolte, sur les fruits destinés à l'exportation. Il est prévu que le voyage de M. Frézal aura une durée de six à huit semaines et commencera en septembre 1957.

Réglementation phytosanitaire

14. Le rapport sur les activités de l'Organisation de 1955-1956 prévoyait une nouvelle réunion du Groupe de travail pour l'étude de la réglementation phytosanitaire. Cette réunion a eu lieu à Wageningen (Pays-Bas) les 25 et 26 octobre 1956. A sa session du 10 avril 1957, le Conseil était ainsi saisi d'un rapport portant à la fois sur les délibérations de décembre 1955 à Rome et sur celles d'octobre 1956 à Wageningen, et présentant les conclusions et les recommandations issues des deux réunions. Comme il a déjà été indiqué, ce rapport a été approuvé par le Conseil et sera publié incessamment.

15. Le Conseil de l'Organisation espère que les recommandations présentées par le Groupe de travail dans son rapport seront étudiées dans un esprit favorable par les divers gouvernements. Ce rapport définit les responsabilités du pays de transit en ce qui concerne les marchandises qui traversent son territoire. Il précise également la position du Groupe de travail au sujet de la nature des relations entre les services de la protection des végétaux et le secteur commercial privé. Le rapport rappelle que la délivrance des certificats phytosanitaires, lorsqu'ils sont exigés sans raison valable, impose aux services de la protection des végétaux un fardeau inutile. Une partie du rapport traite de la fumigation des végétaux et des produits végétaux, procédé de plus en plus largement employé pour assurer la destruction d'ennemis tels que le

recommendations for action regarding the control of the fly in orchards, the disinfestation of harvested fruit, phytosanitary restrictions, etc. In particular the conference lays stress on the need for coordination of the investigational programme in the various Mediterranean countries, and recommends that EPPO should make itself responsible for such coordination.

13. In pursuance of the last-named recommendation the Council, with the concurrence of the General Government of Algeria, has commissioned M. Frézal to make a further tour of Mediterranean countries, with the main objective of promoting a coordinated programme of control of *Ceratitis capitata*, not only in the field, but in harvested fruit intended for export. It is hoped that the tour, which will be of some 6-8 weeks' duration, will commence in September 1957.

Phytosanitary Restrictions

14. The further meeting of the Working Party on Phytosanitary Regulations referred to in the Progress Report for 1955-56 took place at Wageningen, the Netherlands, on October 25-26, 1956. Thus the Council had before it at its annual meeting on April 10 last a combined report containing the Working Party's conclusions and recommendations arising from two meetings, in Rome in December 1955 and in Wageningen in October 1956. As stated above, the report was approved by the Council and will shortly be published

15. The report contains a number of recommendations which the Council trusts will receive the sympathetic consideration of governments. The responsibilities of plant protection services in regard to produce passing through their countries in transit to others are defined. The Working Party records its view on the relationship which should exist between plant protection services and commercial interests. References are made to cases where phytosanitary certificates are demanded without due cause, thus placing an unnecessary burden on plant protection services. A section of the report deals with the fumigation of plants and plant products, a growing practice for the killing of noxious pests, such as the San José scale, and EPPO is urged to facilitate discussions between fumigation specialists in an effort to secure agreement on standard methods

pou de San José ; l'OEPP est invitée à s'entremettre pour réunir les spécialistes de la question et pour aboutir si possible à un accord sur les procédés de fumigation normalisés dont il conviendrait de recommander l'adoption pour la désinsectisation des diverses catégories de produits dans différentes conditions climatiques et autres. L'emploi des pré-emballages en matière plastique se répand également ; le Groupe de travail n'y voit aucun inconvénient du point de vue phytosanitaire, à condition que l'état sanitaire des produits ainsi emballés ne soit pas affecté, et que l'expéditeur et le destinataire fassent tous deux le nécessaire pour que le mode d'emballage ne complique pas indûment le contrôle phytosanitaire et la fumigation éventuelle des produits. La question épineuse des « distances minima » est également traitée ; on sait que tels pays importateurs stipulent, en ce qui concerne certains ennemis (doryphore ; anguillule des racines, maladie verruqueuse et maladie bactérienne de la pomme de terre ; pou de San José), que les produits exportés doivent provenir de terrains situés à *au moins* telle distance d'une zone contaminée. Le Groupe de travail précise dans quels cas il estime injustifié d'imposer des « distances minima » et dans les autres cas, quelles sont les distances à fixer. Le rapport présente également des suggestions relatives au contrôle des produits végétaux destinés à l'exportation ; il recommande d'organiser un stage international de perfectionnement à l'intention des inspecteurs chargés du contrôle phytosanitaire [4] ; enfin, le Groupe de travail invite l'OEPP à étudier la possibilité d'unifier la réglementation phytosanitaire de tels et tels pays, aux conditions climatiques et culturales semblables dans leurs grandes lignes, en réunissant les fonctionnaires responsables des pays intéressés et en les appelant à envisager une réglementation régionale commune pour remplacer les différentes réglementations phytosanitaires nationales. Enfin, une annexe au rapport analyse l'organisation actuelle des services de la protection des végétaux dans les pays d'origine des membres du Groupe de travail.

Lutte contre le rat musqué

16. Comme l'indique le rapport précédent sur les activités de l'Organisation, la ligne de conduite actuelle du Conseil en ce qui concerne le problème du rat musqué consiste à

---

4. Avec l'approbation du Conseil et le concours du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, un premier stage de ce genre aura lieu à Munich, du 21 au 26 octobre 1957, sous les auspices de l'OEPP.

which might be recommended for adoption with the various classes of produce under different climatic and other conditions. Another growing practice is the packaging of plant products in plastic film containers ; the Working Party saw no objection to this practice on phytosanitary grounds, provided the health of the produce is not adversely affected, and that both consignor and consignee take steps to ensure that inspection, and if need be fumigation, will not meet with undue difficulties. Another subject dealt with was the thorny one of " distance requirements " ; some importing countries stipulate, in the case of certain pests and diseases, that the produce exported must not have been grown nearer than a specified distance to an infested area. Such regulations apply to Colorado beetle, potato root eelworm, potato wart disease, potato ring rot, and San José scale. The Working Party gives its views on what " distance requirement ", if any, would be justified in each of these cases. The report also gives suggestions on the inspection of plant produce intended for export ; it recommends the organisation of an international refresher course for phytosanitary inspectors [4] ; and it urges EPPO to convene meetings of officials concerned with the framing of phytosanitary regulations in groups of countries with broadly similar climatic and cultural conditions, to explore the possibility of agreeing on uniform regional regulations to take the place of their existing national regulations. An Appendix to the report outlines the present organisation of the plant protection services in the countries of members of the Working Party.

Muskrat Control

16. As stated in the Progress Report for 1955-56, the present policy of the Council in regard to the muskrat is to encourage the coordination and intensification of control

4. The Council has agreed that a first course of this nature should be held in Munich on October 21-26, 1957, under the auspices of EPPO and in collaboration with the Federal German government.

promouvoir la coordination et l'intensification de la lutte dans les régions considérées par tel ou tel État membre comme particulièrement dangereuses pour les pays voisins. Conformément à ce principe, diverses campagnes de lutte sont actuellement en cours ou en voie de préparation. Ce sont :

a. Une campagne en Belgique, expressément destinée à empêcher la progression du rat musqué vers le nord, en territoire néerlandais. Le gouvernement néerlandais verse au Fonds international de lutte contre le rat musqué, géré par l'OEPP, une subvention annuelle d'environ deux millions de francs français pour couvrir les frais de cette campagne. Les dépenses effectives en 1956 ayant été inférieures à ce montant, le gouvernement néerlandais a bien voulu autoriser l'affectation du solde disponible aux frais de la campagne qui a été déclenchée dans le nord de la France à la fin de l'automne 1956.

b. Une campagne dans le nord de la France, dans les vallées de l'Yser et de la Lys, destinée à empêcher la progression du fléau en direction du territoire belge. Les frais de cette campagne sont à la charge des gouvernements belge et néerlandais, des ministères français de l'Agriculture et des Travaux publics, enfin du Département du Nord ; on espère aussi la participation des Départements du Pas-de-Calais et de la Somme. La campagne a été déclenchée au cours des derniers mois de 1956 ; cinq piégeurs sont à pied d'œuvre, et dès la fin de l'année le nombre des prises s'élevait à quelque 2.000.

c. Une campagne dans le Schleswig-Holstein et en Basse-Saxe, exécutée en 1956 avec le concours financier du Danemark.

d. Une campagne des deux côtés de la frontière austro-allemande, qui commencera au printemps 1957 et qui aura pour objet l'extermination complète du ravageur dans la région-frontière. Les piégeurs travaillant en Autriche seront instruits en Allemagne occidentale, et le gouvernement allemand a prévu pour 1957 une subvention de 10.000 marks au Fonds international de lutte, à titre de participation aux frais incombant aux services autrichiens.

17. L'attention du Conseil a été dernièrement attirée sur la situation dans la Sarre. Le territoire sarrois — lequel, pour les questions phytosanitaires, est déjà intégré au territoire allemand — est entièrement infesté par le rat musqué. De la

in areas which one or other of its member governments consider to be specially dangerous as a means of spreading infestation to neighbouring territories. In pursuance of this policy, the following control campaigns have been or are to be organised :

a. A campaign in Belgium specifically designed to prevent the muskrat spreading northwards into the Netherlands. The Dutch government contributes £ 2000 per annum to the EPPO International Muskrat Fund to cover the cost of this campaign, and agreed that the unspent balance in 1956 could be allocated towards the cost of the campaign which commenced in northern France in the late Autumn of that year.

b. A campaign in the north of France, in the valleys of the Yser and Lys and surrounding territories, designed to prevent the spread of the muskrat into Belgium. The costs of the campaign are being met by contributions from the Belgian and Dutch governments, the French Ministries of Agriculture and Public Works, the Department of the Nord, and it is hoped also from the Departments of the Pas-de-Calais and Somme. The campaign commenced late in 1956 ; five trappers are at work, and by the end of 1956 some 2000 muskrats had already been captured.

c. A campaign in Schleswig-Holstein and Lower Saxony, carried out in 1956 with financial assistance from the Danish government.

d. A campaign on either side of the Austro-German frontier, to be commenced in the Spring of 1957, with the object of exterminating the muskrat in the frontier region. The trappers employed in Austria will be trained in Federal Germany and the Federal German government has authorised a grant of DM. 10,000 in 1957 to the EPPO International Muskrat Fund, as a contribution towards the costs of the campaign falling on the Austrian services.

17. More recently the position in the Saar has been brought to the Council's notice. For plant protection purposes the Saar is already Federal German territory, and the whole area has been found to be infested with muskrats. The

vallée de la Moselle, également contaminée, le fléau s'est propagé en territoire luxembourgeois. Le Conseil se propose de réunir les représentants des États intéressés pour procéder à un examen de la situation et envisager la possibilité d'une coordination des mesures de lutte.

Doryphore

18. En règle générale, le printemps froid et pluvieux de 1956 a retardé la sortie du doryphore, mais dans certaines régions il est apparu en plus grand nombre que ne le prévoyaient les cultivateurs après l'hiver rigoureux de 1955-1956. Cependant, la persistance des conditions atmosphériques défavorables a causé une mortalité élevée des œufs, notamment en France, et a gêné le développement des larves. En définitive, le degré d'infestation fut dans l'ensemble plus faible en 1956 qu'en 1955.

19. La campagne de lutte spéciale dans le Cotentin a été poursuivie en 1956 par les soins du ministère français de l'Agriculture. Les îles de la Manche demeurent indemnes de doryphore, résultat dont on est en droit de se féliciter. Par contre la situation dans le Schleswig-Holstein a empiré ; vers la fin de la saison, le fléau s'est propagé vers le nord, envahissant en de nombreux points le territoire danois. Le gouvernement allemand a établi un plan de campgane pour la saison prochaine, prévoyant des mesures plus énergiques encore, et les gouvernements danois et suédois participeront à cet effort par une subvention commune de 20.000 marks, somme nécessaire pour la réalisation du projet.

20. ***Recherches.*** La situation financière de l'Organisation, dont il est rendu compte à l'alinéa 22 ci-dessous, a contraint celle-ci à suspendre en 1957 la subvention annuelle qu'elle a accordée au cours des dernières années au Comité européen de zoologie agricole (CEZA) afin de lui permettre de poursuivre les recherches fondamentales sur le doryphore dirigées par le Laboratoire central de zoologie agricole à Versailles. Néanmoins, les études sur la physiologie du réveil printanier, sur les envols et les vols, seront poursuivies et feront l'objet d'un rapport en fin d'année. Les estimations de populations de doryphores dans le Cotentin, travail commencé en 1956, continueront d'être faites pendant une deuxième année, grâce à une subvention du département de l'Agriculture des États de Jersey.

Moselle is also infested, and from that river the muskrat has invaded Luxembourg. The Council proposes to convene a meeting of representatives of the governments concerned to discuss the position and explore the possibility of coordinated measures of control.

Colorado Beetle

18. In general, the cold and rainy Spring of 1956 delayed the emergence of Colorado beetles, but in some areas they appeared in greater numbers than growers had expected after the severe Winter of 1955-56. However, the continuance of unfavourable weather conditions caused heavy egg mortality, especially in France, and hampered the development of the larvae. On the whole, therefore, the intensity of infestation was less than in the previous year.

19. The special control campaign in the Cotentin was continued by the French Ministry of Agriculture in 1956. It is satisfactory that the Channel Islands can continue to claim immunity from infestation with Colorado beetle. In Schleswig-Holstein the position deteriorated ; the beetle spread northwards towards the end of the season, and southern Denmark was invaded at many points. The Federal German plant protection service has drawn up proposals for a still more intensive control campaign in the coming season, and the Danish and Swedish governments will jointly contribute the sum of DM. 20,000 needed to put the proposals into effect.

20. ***Research.*** The financial position of EPPO, which is referred to in para. 22 below, has made it necessary to suspend, for 1957, the annual grant made in recent years to the European Committee of Agricultural Zoology (CEZA) for fundamental research carried out under the direction of the Central Laboratory for Agricultural Zoology at Versailles. Nevertheless the research on the physiology of the spring emergence of beetles, their swarming and flight, will be continued, and a report distributed at the end of the year. The estimation of beetle populations in the Cotentin, started in 1956, will be continued for a further year, financed by the Jersey States Department of Agriculture.

Ennemis et maladies des denrées stockées

21. Dans son rapport précédent sur les activités de l'Organisation, le Conseil se référait à la mission confiée par l'OECE (Agence européenne de productivité) au Dr Freeman, du ministère anglais de l'Agriculture, qui s'était rendu dans les principaux pays exportateurs et importateurs de céréales et de denrées similaires, dans les deux Amériques aussi bien qu'en Europe, pour y étudier leurs méthodes et leurs systèmes de travail, en vue de déterminer les moyens éventuels d'améliorer la situation en ce qui concerne les traitements appliqués aux céréales et aux autres denrées avant l'exportation, en cours de transport et à l'importation. Le Conseil espérait à l'époque que le rapport du Dr Freeman à l'OECE paraîtrait en temps utile pour permettre au Groupe de travail de l'OEPP pour la protection des denrées stockées de se réunir à nouveau au printemps de 1957. Ce fut malheureusement impossible, si bien que la réunion du Groupe de travail a dû être remise au printemps 1958.

Généralités

22. ***Situation financière.*** Le Conseil regrette de devoir signaler que la situation financière de l'Organisation soulève une certaine inquiétude. Depuis la fondation officielle de l'OEPP par les États signataires de la Convention du 18 avril 1951, les nombreuses hausses de prix qui sont intervenues en France ont grevé de plus en plus lourdement les ressources de l'Organisation. Cette situation s'est encore aggravée du fait de l'augmentation récente des traitements du personnel en compensation du renchérissement sensible de la vie — le premier dédommagement qui lui ait été accordé à ce titre depuis 1952. En raison de ces différentes charges nouvelles, les comptes vérifiés de l'Organisation font ressortir, pour l'exercice 1956, un excédent de dépenses de 1.445.957 F, différence qui devra être prélevée sur les réserves ; de même, les prévisions budgétaires pour 1957 font ressortir un déficit évalué à 1.730.000 F, malgré une limitation aussi rigoureuse que possible des activités techniques de l'Organisation. On espère que les démarches en cours permettront de réduire, voire de couvrir entièrement ce déficit, et aussi d'établir l'Organisation sur des assises financières plus solides. Le Conseil est convaincu que les États membres de l'Organisation ne lui refuseront pas l'appui matériel qui lui est nécessaire pour s'acquitter d'une manière efficace des tâches qui lui sont confiées.

Pests and Diseases of Stored Foodstuffs

21. In its last Progress Report the Council referred to the mission entrusted by the OEEC (European Productivity Agency) to Dr. J. A. Freeman of the English Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, who visited the principal grain etc. exporting and importing countries of the Americas and Europe to enquire into their methods and systems, with a view to an ultimate improvement in the treatment of grain and other foodstuffs before export, during transport and on import. It was hoped that Dr. Freeman's report to the OEEC would be published in time to convene a further meeting of the EPPO Stored Products Working Party in the Spring of 1957. Unfortunately this has not been possible, and the meeting of the Working Party has had to be postponed until the Spring of 1958.

General

22. ***Finance.*** The Council regrets to report that the financial position of the Organisation gives cause for anxiety. Since EPPO was formally established by the Convention of April 18, 1951, rising costs in many directions in France have placed an increasingly heavy burden on its finances, and this has recently been aggravated by the award of a cost-of-living increase in the salaries of the staff — the first to be awarded since 1952. The net result has been that the audited accounts of the Organisation for the year ended December 31, 1956, show a deficit on the year's working of Frs. 1,445,957, which has to be met from reserves, and the budget for 1957 shows an estimated deficit of Frs. 1,730,000, even after the technical activities for the year have been reduced to an absolute minimum. Steps are being taken which it is hoped will wipe out part or all of this deficit, and put the Organisation's finances on a sounder footing. The Council feels confident that its Member Governments will not withhold the financial support necessary to enable EPPO to fulfil adequately the tasks entrusted to it.

23. ***Collaboration avec d'autres organismes internationaux.*** A la suite de la deuxième conférence des organisations internationales tenue à Paris en février 1956 par la FAO, et en plein accord avec celle-ci, l'OEPP a invité les organismes internationaux qui s'intéressent à la protection des végétaux sous tel ou tel aspect à se faire représenter le 2 juillet 1956 à une conférence au siège de l'OEPP. L'initiative fut fort bien accueillie : huit organismes (sans compter l'OEPP) se sont fait représenter. Tous les participants ont fait preuve d'un souci manifeste de coordonner les efforts et d'éviter les doubles emplois. Le Conseil a décidé que cette conférence — réunissant, comme l'a formulé fort heureusement l'un des participants, toute la « famille phytosanitaire » — se tiendra désormais tous les ans.

24. Avec l'OECE, la collaboration est toujours aussi étroite. Il a déjà été question des mesures prises par l'Agence européenne de productivité, sur l'initiative de l'OEPP, pour encourager les efforts dans deux domaines : mouche méditerranéenne des fruits et ennemis des denrées stockées. En outre, à l'occasion de la Conférence-Exposition organisée par l'Agence à Vérone en juillet 1956, l'OEPP a été mise en mesure de présenter un bilan de son activité au moyen d'un stand très remarqué. Enfin, l'Organisation maintient ses liens d'amicale coopération avec le Comité européen de zoologie agricole (CEZA), lequel, sous la présidence de M. le professeur Trouvelot, joue auprès d'elle le rôle d'organe consultatif pour tout ce qui concerne la recherche scientifique. M. Trouvelot est à tout moment disposé à faire entreprendre, dans ses laboratoires de Versailles, les travaux de nature à faciliter la lutte contre les ennemis des végétaux qui entravent le développement des économies nationales et des échanges internationaux.

Signé : H. Van Orshoven *(Président)*,

V. E. Wilkins *(Directeur général)*.

Paris, mai 1957.

23. ***Collaboration with other international organisations.*** As a consequence of the 2nd conference of international organisations held in Paris in February 1956 by the FAO, and in agreement with them, EPPO invited the international organisations interested in one or other aspect of plant protection in Europe to send representatives to a conference at 142 avenue des Champs-Élysées on July 2, 1956. There was a ready response to the invitation and representatives of eight organisations in addition to EPPO attended the meeting. There was an evident desire for full coordination of effort and the avoidance of overlapping. The Council has decided that such a conference — aptly described by one of the representatives as a meeting of the " Famille phytosanitaire " — should be held annually.

24. Close collaboration continues with the OEEC. Reference has already been made to the steps taken by the European Productivity Agency, on the initiative of EPPO, in the furtherance of efforts concerned with the Mediterranean fruit fly and the pests and diseases of stored products. An EPPO exhibit was staged at the Conference and Exhibition organised by the Agency at Verona, Italy, in July 1956, and attracted much attention. Finally the friendly collaboration established with the European Committee on Agricultural Zoology (CEZA) continues ; CEZA is regarded as the advisory body to EPPO on matters relating to research, and its Chairman, Prof. Trouvelot, is always willing to harness the facilities of his laboratories at Versailles to any tasks likely to be of service in controlling the pests and diseases which interfere with national economies and international trade.

Signed : H. Van Orshoven *(Chairman)*,

V. E. Wilkins *(Director-General)*.

Paris, May 1957.

OEPP : BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1956

ACTIF		Frs fr.
Immobilisations		
Matériel et mobilier de bureau	1.311.959	
Amortissements	*1.311.959*	*pr mémoire*
Matériel de lutte	4.887.563	
Amortissements	*4.887.563*	*pr mémoire*
Valeurs Réalisables		
A recouvrer :		
Budget princ. : Contribution annuelle Espagne.	490.909	
— *annexe* I : France	1.200.000	
— — IV : Suède	495.603	
— — V : France	1.000.000	3.186.512
Valeurs disponibles		
Caisse Paris	44.594	
Crédit Lyonnais, Paris, Compte A	5.440.210	
— — — — B	1.000.890	
Westminster, Bruxelles, Dépôt	3.129.000	
— — Courant	2.668	
Drummonds, Londres, Dépôt	1.960.000	
— — Courant	369.413	11.946.775
Placements Capital fiduciaire OEPP		9.589.300
TOTAL		24.722.587

PASSIF		Frs fr.
Exigibilités (Dépenses 1956 restant à payer)		116.364
Compte à régulariser		
Budget annexe I (Cotentin) : Excédent de recettes		55.509
Reliquats des budgets annexes non utilisés à reporter		
Budget annexe IV (Campagne antidoryphorique, Schleswig)	554.571	
Budget annexe V (Fonds international Rat musqué, Belgique et nord de la France)	3.409.387	3.963.958
Fonds de garantie (Capital fiduciaire OEPP)		9.589.300
Résultats		
Budget princ. : Reliquat des exercices antérieurs	12.443.413	
Déficit de l'exercice 1956	1.445.957	
Reliquat au 31 décembre 1956		10.997.456
TOTAL		24.722.587

EPPO : BALANCE-SHEET AT DECEMBER 31, 1956

ASSETS		Fr. Frs
Fixed Assets		
Office equipment and furniture	1,311,959	
Written off	*1,311,959*	*For record*
Field équipment	4,887,563	
Written off	*4,887,563*	*For record*
Receivable		
Main Budget : Annual Contribution, Spain	490,909	
Suppl. Budget I : France	1,200,000	
— — IV : Sweden	495,603	
— — V : France	1,000,000	3,186,512
Cash in Hand and at Banks		
Cash, Paris	44,594	
Crédit Lyonnais, Paris Account A.	5,440,210	
— — — — B.	1,000,890	
Westminster, Brussels, Deposit	3,129,000	
— — Current	2,668	
Drummonds, London, Deposit	1,960,000	
— — Current	369,413	11,946,775
EPPO Trust Fund		9,589,300
TOTAL		24,722,587

LIABILITIES		Fr. Frs
Sundry Creditors (Payments outstanding for 1956)		116,364
Account for Settlement		
Suppl. Budget I (Cotentin) : Excess of income		55,509
Balances Supplementary Budgets, to Carry Forward		
Suppl. Budget IV (Colorado Beetle Campaign, Schleswig)	554,571	
Suppl. Budget V (International Muskrat Fund, Belgium and Northern France)	3,409,387	3,963,958
EPPO Trust Fund		9,589,300
Balances		
Main Budget : Balance at 31.12.55	12,443,413	
Excess of expenditure over income in 1956	1,445,957	
Balance at December 31, 1956		10,997,456
TOTAL		24,722,587

OEPP : COMPTES VÉRIFIÉS DE L'EXERCICE 1956

Budget principal

RECETTES		Frs fr.
Recettes ordinaires		
1. Contributions annuelles des États membres pour 1956.	18.078.644	
2. Contributions arriérées perçues en 1956	416.500	
3. Recettes diverses (intérêts bancaires)	504.074	18.999.218
Recettes extraordinaires		
1. Participation FAO aux frais du Service d'information de l'OEPP	839.790	
2. Participation des Pays-Bas au traitement du Directeur scientifique	974.212	
3. Vente d'un thermostat	203.233	2.017.235
TOTAL DES RECETTES		21.016.453
EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES RECETTES		1.445.957
TOTAL		22.462.410

DÉPENSES		Frs fr.
A. *Administration et gestion*		
1. Appointements, Sécurité sociale, indemnités	13.186.456	
2. Frais et indemnités de déplacement	2.276.349	
3. Frais de représentation	118.210	
4. Fournitures de bureau	367.038	
5. Frais postaux, téléphone, etc.	329.122	
6. Loyer et entretien des locaux	978.731	
7. Interprétation	710.614	
8. Commissions bancaires	39.056	
9. Vérification de la comptabilité	240.000	
10. Réunions du Comité exécutif	810.635	
11. Dépenses imprévues	120.681	19.176.892
B. *Dépenses d'ordre technique*		
1. Subvention au CEZA pour les recherches à Versailles	250.000	
2. Groupes de travail	816.421	
3. Publications	974.388	
4. Dépenses imprévues	235.768	2.276.577
C. *Dépenses extraordinaires*		
Mobilier et matériel		39.745
D. *Dépenses hors budget*		969.196
TOTAL		22.462.410

EPPO : AUDITED ACCOUNTS FOR 1956

Main Budget

RECEIPTS		Fr. Frs
Ordinary Receipts		
1. Annual contributions of Member Governments for 1956	18,078,644	
2. Annual contributions in arrears received in 1956	416,500	
3. Bank interest, etc.	504,074	18,999,218
Extraordinary Receipts		
1. Contribution from FAO towards cost of EPPO Reporting Service	839,790	
2. Netherlands contribution towards salary of Technical Director	974,212	
3. Sale of thermostat	203,233	2,017,235
TOTAL RECEIPTS		21,016,453
EXCESS OF EXPENDITURE OVER RECEIPTS		1,445,957
TOTAL		22,462,410

EXPENDITURE		Fr. Frs
A. *Administration and Management*		
1. Salaries, social insurance, allowances	13,186,456	
2. Travelling and subsistence	2,276,349	
3. Entertaining	118,210	
4. Stationery, etc	367,038	
5. Telephone, postages, etc.	329,122	
6. Rent and cleaning	978,731	
7. Interpreting and special translations	710,614	
8. Bank charges and commissions	39,056	
9. Accountancy and audit charges	240,000	
10. Meetings of Executive Committee	810,635	
11. Contingencies	120,681	19,176,892
B. *Technical*		
1. Grant to CEZA for research at Versailles	250,000	
2. Working Parties	816,421	
3. Publications	974,388	
4. Contingencies	235,768	2,276,577
C. *Extraordinary Expenditure*		
Furniture and equipment		39,745
D. *Extra-Budgetary Expenditure*		969,196
TOTAL		22,462,410

IMPRIMERIE HEMMERLÉ, PETIT & Cie,
— 2, Rue de Damiette — PARIS-2e —
2951-5-57.

PUBLICATIONS RÉCENTES DE L'OEPP

Rapports des Groupes de travail et Conférences techniques

— *sur les ennemis des agrumes et des autres cultures méditerranéennes. — 24 p. (1952).*
*— *sur la conservation des denrées alimentaires en magasin. — 44 p. (1953). — Fr. 200.*
— *sur les maladies transmises par les semences. — 32 p. (1954). — Fr. 100.*
— *sur la lutte contre le rat musqué : 4e Conf. Intern. (Gembloux). 20 p. (1955). - Fr. 100.*
— *sur la réglementation phytosanitaire. — 48 p. (1955). — Fr. 200.*
— *sur le pou de San José. — 20 p. (1955). — Fr. 100.*
— *sur l'anguillule des racines de la pomme de terre. — 20 p. (1955). — Fr. 100.*
— *sur la tristeza et la xyloporose. — 28 p. (1956). — Fr. 200.*
— *sur la mouche méditerranéenne des fruits : 2e Conf. (Bonn). — 68 p. (1957). - Fr. 300.*
— *sur l'écaille fileuse : 4e Conf. Intern. (Belgrade). — 36 p. (1957). — Fr. 200.*

Rapports sur la situation en Europe *(Fr. 50 chacun).*

— *du doryphore : 1949, 1950, 1951*, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956.*
— *de l'anguillule des racines de la pomme de terre : 1953, 1954, 1955.*
— *du pou de San José : 1953, 1954, 1955.*
— *de la maladie verruqueuse de la pomme de terre : 1953, 1954, 1955.*
— *des rongeurs parasites des cultures : 1953-1954.*
— *des ennemis et maladies des denrées stockées : 1953-1954.*

Vie de l'Organisation

— *Convention du 18 avril 1951 pour l'établissement de l'OEPP. — 24 p. (2e éd., 1955).*
— *Activités en cours : 1951, 1952, 1953-54, 1954-55, 1955-56.*

***Publié en éditions distinctes, française et anglaise ; les autres publications citées sont bilingues.**

RECENT EPPO PUBLICATIONS

Reports of Technical Working Parties and Conferences

— *on pests and diseases of citrus and other Mediterranean crops. — 24 pp. (1952).*
*— *on the protection of foodstuffs in store. — 44 pp. (1953). — Frs. 200.*
— *on seed-borne diseases. — 32 pp. (1954). — Frs. 100.*
— *on muskrat control : 4th Intern. Conf. (Gembloux), 20 pp. (1955). — Frs. 100.*
— *on phytosanitary regulations. — 48 pp. (1955). — Frs. 200.*
— *on San José scale. — 20 pp. (1955). — Frs. 100.*
— *on potato root eelworm. — 20 pp. (1955). — Frs. 100.*
— *on tristeza and xyloporosis. — 28 pp. (1956). — Frs 200.*
— *on Mediterranean fruit fly : 2nd Intern. Conf. (Bonn). — 68 pp. (1957). — Frs. 300.*
— *on fall webworm : 4th Intern. Conf. (Belgrade). — 36 pp. (1957). — Frs. 200.*

Surveys of the Position in Europe *(Frs. 50 each)*

— *of Colorado beetle : 1949, 1950, 1951*, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956.*
— *of potato root eelworm : 1953, 1954, 1955.*
— *of San José scale : 1953, 1954, 1955.*
— *of potato wart disease : 1953, 1954, 1955.*
— *of field rodents : 1953-1954.*
— *of pests and diseases of foodstuffs in store : 1953-1954.*

Organisation

— *Convention of April 18, 1951 for the Establishment of EPPO. — 24 pp. (2nd ed., 1955).*
— *Progress Reports : 1951, 1952, 1953-54, 1954-55, 1955-56.*

***Published in separate English and French editions ; other publications listed are in both languages.**